

선문대학교 SIMLE LINC+사업단 2021 글로벌 통번역지원프로그램 운영안내

1 사업개요

□ 목 적

- 가족기업의 해외 비즈니스 지원을 목적으로 언어적 애로사항을 해결하기 위하여 통번역지원프로그램을 운영하고자 함

□ 지원대상

- 선문대학교 가족기업(MOU)

□ 사업기간

- 2021. 3. 15. ~ 2021. 12. 31. (예산 소진 시 조기 마감될 수 있음)

2 지원분야

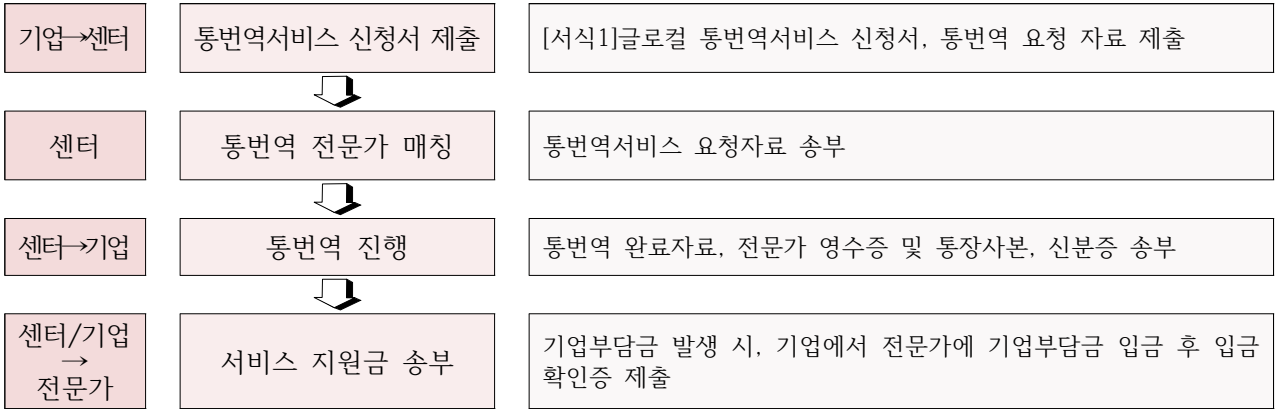
□ 번역지원

- [일반분야]: 공증, 면허, 비자, 여권, 증명서, 추천서, 학위증, 의료통역, 편지, 첨삭 및 감수 등
- [법률분야]: 사업계획서, 신제품 기획, 합작, 투자유치, 경영분석 및 보고자료, 브로슈어, 카탈로그, 협약서(MOU), 국제입찰관련, 기업컨설팅, 기업투자 합병관련, 투자계약서, 기술협약서, 거래계약서, 구매 및 주주 계약서, 업무제휴서, 특허명세서, 지적재산권 등
- [공학분야]: 가정학, 건축공학, 공학일반, 기타공학, 도시설계, 산업공학, 생명공학, 자동차, 제조 등
- [의학분야]: 계획서, 보고서, 식약청 제출자료 약품 허가 및 라이선싱, 특허 관련 문서, 브로슈어, 마케팅 자료 등

□ 통역지원

- [동시통역]: 통역사가 연사의 말을 헤드폰으로 들으면서 동시에 청중에 알아들을 수 있는 언어로 통역해 주는 방식
- [순차통역]: 통역사가 연설을 들으며 그 내용을 기록한 후 연설 종료 직후 자신이 연설하듯 일인칭으로 메시지를 전달하는 방식
- [방문통역]: 전화 및 화상, 기업으로 방문한 해외 바이어 등과의 대화 내용을 현장에 방문하여 통역
- [화상통역]: 화상 회의 프로그램을 통해 기업 방문 없이 신청 기업 및 통역 대상과 비대면 통역

3 지원절차



4 지원비용

- 가족기업 1기업 당 연간 최대 150만원 지원, 연간 최대 3회 지원
 - 견적 비용 50만원까지 선문대학교 LINC+사업단 100% 지원
 - 견적 비용 50만원 초과 시 초과비용은 신청기업 부담
 - 프리미엄 가족기업의 경우 '2021년 프리미엄 가족기업 지원제도'에 따라 지원

□ 번역서비스 요율표

- 문서 번역 단가

언어	외국어 → 한국어	한국어 → 외국어
영어, 중국어, 일본어	14,000원	20,000원
프랑스어, 스페인어, 러시아어, 독일어	25,000원	32,000원
베트남어, 인도네시아어	28,000원	35,000원
아랍어, 체코어	40,000원	55,000원
기타 특수어	상담 후 결정	

※ 감수 서비스는 별도로 취급하지 않음

- 요율기준

일반분야 번역	법률분야 번역	공학분야 번역	의학분야 번역
130%	140%	150%	160%

- 견적기준: 기본단가 x 번역요율 x 분량 = 전체 번역료

■ 분량책정방법: A4 1매 기준

- MS-word, 한글 프로그램 작성 문서 기준
- 한글원본 220단어, 중국어 및 일어 원본 680자, 영어 및 기타언어 원본(250 Word) 기준으로 책정
- 띄어쓰기가 불분명한 한국어 문서의 경우 문자수 800자(공백포함) 650자(공백제외)를 기준으로 병행 체크하여 책정

※ 분량산정이 불가능한 문서(jpg, pdf 등)는 신청이 불가함, 의뢰물을 MS-word 및 한글파일로 변환하여 신청

■ 영상 번역 단가 (영상물 10분 기준)

언어	스크립트(대본) 있음		스크립트(대본) 없음	
	외국어 → 한국어	한국어 → 외국어	외국어 → 한국어	한국어 → 외국어
영어, 중국어, 일본어	문서 번역 단가 기준에 따름		140,000원	180,000원
기타 언어	상담 후 결정			

※ 감수 서비스는 별도로 취급하지 않음

□ 통역서비스 요금표

■ 회의통역: 포럼, 세미나 등

	언어구분	차등요금제 구분	2시간까지	6시간까지	6시간 초과 시
	순차통역 및 동시통역 (1인당)	영어, 일본어, 중국어	졸업 후 2년까지 경력	400,000원	600,000원
졸업 후 3년부터 경력			600,000원	800,000원	
스페인어, 러시아어, 베트남어		졸업 후 2년까지 경력	500,000원	700,000원	
		졸업 후 3년부터 경력	700,000원	900,000원	

■ 방문통역

구분	내용	비고
기본단가	시간당 100,000원	학부 재학 유학생 등의 경우 기본단가 이하로 조정될 수 있음
지원한도	1일 최대 500,000원	1일 최대 지원한도 초과 시, 초과비용은 신청기업 부담

- 통역시간: 식사시간 1시간을 제외한 모든 시간(휴식시간 포함)을 포함하며, 처음 시작부터 끝나는 시간을 말함(단, 식사시간 때에도 통역을 할 경우 통역시간에 포함)
- 이동시간: 왕복 이동시간이 1시간을 초과할 경우 초과된 이동시간은 통역시간에 포함
- 숙박 및 교통: 지방 출장 등으로 숙박 및 교통비 추가 발생 시, 신청기업 부담

- 리허설: 당일 리허설 참석 시 리허설부터 통역시간으로 산정
- 통역사의 수: 동시통역의 경우 2인 1조로 구성되며, 시간과 난이도에 따라 3명이 투입될 수 있음

■ 화상통역

이용시간대	50분까지	추가 10분 당
09:00~18:30	50,000원	5,000원
그 외 시간	60,000원	6,000원

※ 프로그램 접속 후 세팅 시간 통역시간에 포함

5 신청 및 문의

이름	전화번호	FAX	이메일	방문
채나현	041)530-8397	041)530-8399	nhchae@sunmoon.ac.kr	글로벌산학협력관 104호

사회맞춤형 산학협력선도대학육성사업(LINC+) 글로벌 통번역서비스 신청서

지원구분	<input type="checkbox"/> 통역 <input type="checkbox"/> 번역		
분 야	<input type="checkbox"/> 일반분야 <input type="checkbox"/> 법률분야 <input type="checkbox"/> 공학분야 <input type="checkbox"/> 의학분야		
신 청 자 (기관사항)	기관명	신청자성함	
	연락처 1)유선, 2)무선	1)	2)
	E-mail		
	주 소		
신청사항 (상세히 작성)	언어구분	<input type="checkbox"/> 외국어 → 한국어 <input type="checkbox"/> 한국어 → 외국어	
	언 어	<input type="checkbox"/> 영 어 <input type="checkbox"/> 일본어 <input type="checkbox"/> 중국어 <input type="checkbox"/> 스페인어 <input type="checkbox"/> 러시아어 <input type="checkbox"/> 기타()	
	해당사항 선택작성	통역일시	년 월 일 요일/ 시~ 시 (총 _____ 시간)
		번역납기	월 일 요일 까지
	문서분량	A4 사이즈 기준 () 페이지	
	문서내용		

【 개인정보 수집·이용 동의 】

구분	항 목	수집목적	보유기간
필수	기관명, 신청자성명, 전화번호, 이메일, 주소	통번역지원서비스 신청	5년

※ 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 글로벌 통번역서비스 이용에 제한을 받을 수 있습니다.

개인정보 수집·이용 동의	<input type="checkbox"/> 동의함	<input type="checkbox"/> 동의하지 않음
---------------	------------------------------	----------------------------------

위와 같이 사회맞춤형 산학협력선도대학[LINC+]육성사업의 글로벌 통번역서비스 신청서를 제출합니다.

 년 월 일



선문대학교 SMILE LINC+사업단장 귀하